# 有德女所问大乘经

唐南天竺国沙门菩提流志奉 制第三译



南無本師釋迦牟尼佛

# 说 明

本简体注音版《有德女所问大乘经》电子书，根据《乾隆大藏经》大乘五大部外重译经，第 0339 部，唐南天竺国沙门菩提流志奉制第三译《有德女所问大乘经》原藏影印本校正注音，句读及注音仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇一九年七月

扫码关注仁慧草堂微信公众号

# ●起诵仪

xiāngzàn

## 香赞

（一遍）

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànquánshēn
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná móxiāngyún gài pú sà mó hē sà
**南无香云盖菩萨摩诃萨**（合掌三称）

ná móběn shī shì jiā móu ní fó
**南无本师释迦牟尼佛**（合掌三称）

kāi jīng jì

## 开经偈

（一遍）

wú shàngshènshēnwēimiào fǎ bǎiqiānwàn jié nánzāo yù
无上甚深微妙法 百千万劫难遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我今见闻得受持 愿解如来真实义

yǒu dé nǚ suǒ wèn dà shèng jīng

# 有德女所问大乘经

tángnántiānzhúguóshàmén pú tí liú zhì fèng zhì dì sān yì

## 唐南天竺国沙门菩提流志奉制第三译[1]

rú shì wǒ wén

如是我闻：

yī shí fó zài bō luó nài guóxiān rén zhù chù shī lù lín zhōng

一时，佛在波罗奈国仙人住处施鹿林 中，

yǔ dà bǐ qiū zhòng wǔ bǎi rén jí wú liàngzhū pú sà mó hē sà zhòng jù

与大比丘 众 五百人及无量诸菩萨摩诃萨 众 俱。

ěr shí shì zūn shí shí zhuó yī chí bō gòng ā yì duō pú sà mó

尔时，世尊食时著衣持钵，共阿逸多菩萨摩

hē sà rù bō luó nài dà chéng qǐ shí yú qí chéngzhōng cì dì xíng

诃萨，入波罗奈大 城 乞食，于其 城 中 次第行

qǐ zhì yǒu dé pó luó mén nǚ jiā

乞，至有德婆罗门女家。

shí yǒu dé nǚ yáojiàn rú lái sè xiàngduānyánzhūgēn jì jìng

时，有德女遥见如来，色 相 端 严诸根寂静，

qí xīn tiánkuàng zuì shàng wú bǐ wēi yí gù shì shěn dì xiánxiáng pì

其心恬 旷 最 上 无比，威仪顾视 审 谛闲 详，譬

rú lóngwángyǒu dà wēi dé rú zhēn jīn zhù nì rán ān gù rú qīngjìng

如龙 王 有大威德，如 真 金柱 嶷然安固，如清净

chí jiǎo wú huì zhuó xīn qī bú dòng rú dì sì chán shēnfàngguāngmíng

池皎无秽浊，欣戚不 动 如第四 禅，身 放 光 明

nèi wàiróngchè

内外融彻。

shí yǒu dé nǚ jiàn rú shì xiàng xīn shēngjìng xìn lái yì fó

时，有德女见如是 相，心 生 净信，来诣佛

suǒ dǐng lǐ rú lái jí ā yì duō pú sà mó hē sà zú qū gōnggōng

所，顶礼如来及阿逸多菩萨摩诃萨足，曲 躬 恭

jìng hé zhǎngxiàng fó ér zuò shì yán shàn lái shì zūn shàn

敬，合 掌 向 佛，而作是言：“善 来！世尊！善

[1] 大正藏：唐南天竺國三藏菩提流志奉詔譯

lái shàn shì wǒ yú jīn zhě yù wèn suǒ yí wéi yuàn chuí āi zàn shí
来！善逝！我于今者欲问所疑，惟愿垂哀暂时
zhù cǐ
住此。”

yú shí shì zūn mò rán shòu qǐng fū zuò ér zuò ā yì duō pú
于时世尊，默然受请，敷座而坐，阿逸多菩
sà mó hē sà yì suí fó zuò
萨摩诃萨亦随佛坐。

ěr shí yǒu dé pó luó mén nǚ xīn shēng huān xǐ yì jiā gōng jìng
尔时，有德婆罗门女心生欢喜，益加恭敬，
jí bó fó yán shì zūn wǒ wén rú lái yú bō luó nài xiān rén zhù chù
即白佛言：“世尊！我闻如来于波罗奈仙人住处
shī lù lín zhōng zhuàn miào fǎ lún wèi zhī shì zūn suǒ zhuàn fǎ lún shuō
施鹿林中，转妙法轮，未知世尊所转法轮说
yú hé fǎ
于何法？”

fó gào zhī yán yǒu dé nǚ wǒ zhuàn fǎ lún shuō wú míng yuán
佛告之言：“有德女，我转法轮，说无明缘
xíng xíng yuán shí shí yuán míng sè míng sè yuán liù chù liù chù yuán
行，行缘识，识缘名色，名色缘六处，六处缘
chù chù yuán shòu shòu yuán ài ài yuán qǔ qǔ yuán yǒu yǒu
触，触缘受，受缘爱，爱缘取，取缘有，有
yuán shēng shēng yuán lǎo sǐ yōu bēi kǔ nǎo wú míng miè zé xíng miè
缘生，生缘老死忧悲苦恼；无明灭则行灭，
xíng miè zé shí miè shí miè zé míng sè miè míng sè miè zé liù chù miè
行灭则识灭，识灭则名色灭，名色灭则六处灭，
liù chù miè zé chù miè chù miè zé shòu miè shòu miè zé ài miè ài miè
六处灭则触灭，触灭则受灭，受灭则爱灭，爱灭
zé qǔ miè qǔ miè zé yǒu miè yǒu miè zé shēng miè shēng miè zé lǎo
则取灭，取灭则有灭，有灭则生灭，生灭则老
sǐ yōu bēi kǔ nǎo miè yǒu dé nǚ cǐ shì rú lái yú bō luó nài xiān rén
死忧悲苦恼灭。有德女，此是如来于波罗奈仙人
zhù chù shī lù lín zhōng suǒ zhuàn fǎ lún yī qiè shì jiān ruò shā mén
住处施鹿林中所转法轮，一切世间，若沙门、
ruò pó luó mén ruò tiān mó fàn xī wú yǒu néng rú fǎ zhuàn zhě
若婆罗门、若天魔梵，悉无有能如法转者。”

ěr shí yǒu dé pó luó mén nǚ bó fó yán shì zūn suǒ yán
尔时，有德婆罗门女白佛言：“世尊！所言

wú míngwéi nèi yǒu yé wéiwàiyǒu hū
无明为内有耶？为外有乎？”

fó yán fú yě
佛言：“不也。”

yǒu dé nǚ yán shì zūn ruò yú nà wài wú yǒu wú míng yún
有德女言：“世尊！若于内外无有无明，云

hé dé yǒu wú míngyuánxíng fù cì shì zūn yǒu tā shì fǎ ér lái
何得有无明缘行？复次，世尊！有他世法，而来

zhì yú jīn shì yǐ fǒu
至于今世以不？”

fó yán fú yě
佛言：“不也。”

yǒu dé nǚ fù bó fó yán shì zūn wú míngxíngxiàng shì shí yǒu
有德女复白佛言：“世尊！无明行相是实有

yé
耶？”

fó yán fú yě wú míng zì xìngcóng yú xū wàng fēn bié ér
佛言：“不也。无明自性从于虚妄分别而

shēng fēi zhēn shí shēng cóngdiāndǎoshēng fēi rú lǐ shēng
生，非真实生，从颠倒生，非如理生。”

yǒu dé nǚ fù bó fó yán shì zūn ruò rú shì zhě zé wú wú
有德女复白佛言：“世尊！若如是者，则无无

míng yún hé dé yǒu zhū xíngshēng qǐ yú shēng sǐ zhōngshòu zhū kǔ bào
明，云何得有诸行生起，于生死中受诸苦报？

shì zūn rú shù wú gēn zé wú zhī yè huāguǒděng wù rú shì wú míng
世尊！如树无根则无枝叶华果等物，如是无明

wú zì xìng gù xíngděngshēng qǐ dìng bù kě dé
无自性故，行等生起定不可得？”

fó yán yǒu dé nǚ yī qiè zhū fǎ jiē bì jìngkōng fán yú
佛言：“有德女，一切诸法皆毕竟空，凡愚

mí dào bù wénkōng yì shè dé wén zhī wú zhì bù liǎo yóu cǐ jù zào
迷倒不闻空义，设得闻之无智不了，由此具造

zhǒngzhǒngzhū yè jì yǒuzhòng yè zhūyǒu zé shēng yú zhūyǒuzhōng
种种诸业，既有众业诸有则生，于诸有中

bèi shòuzhòng kǔ dì yī yì dì wú yǒuzhū yè yì wú zhūyǒu ér cóng
备受众苦；第一义谛无有诸业，亦无诸有而从

yè shēng jí yǐ zhǒngzhǒngzhòng kǔ nǎo shì
业生及以种种众苦恼事。

yǒu dé nǚ rú lái yīng zhèngděng jué suí shùn shì jiān
“有德女，如来、应、正 等 觉，随顺世间，

guǎngwèizhòngshēngyǎnshuōzhū fǎ yù lìng wù jiě dì yī yì gù yǒu
广 为 众 生 演说诸法，欲令悟解第一义故。有

dé nǚ dì yī yì zhě yì suí shì jiān ér lì míng zì hé yǐ gù
德女，第一义者，亦随世间而立名字。何以故？

shí yì zhī zhōng néng jué suǒ jué yī qiè jiē xī bù kě dé gù
实义之 中 ， 能 觉所觉一切皆悉不可得故。

yǒu dé nǚ pì rú zhū fó huàzuò yú rén cǐ suǒhuà rén fù
“有德女，譬如诸佛化作于人，此所化人复

gènghuàzuòzhǒngzhǒngzhū wù qí suǒhuà rén xū kuáng bù shí suǒhuà
更化作 种 种 诸物，其所化人虚 诳 不实，所化

zhī wù yì wú shí shì cǐ yì rú shì suǒzàozhū yè xū kuáng bù shí
之物亦无实事。此亦如是，所造诸业虚 诳 不实，

cóng yè yǒushēng yì wú shí shì
从 业有 生 亦无实事。”

ěr shí yǒu dé nǚ fù bó fó yán shì zūn rú wǒ jiě fó suǒ
尔时，有德女复白佛言：“世尊！如我解佛所

shuō zhī yì jīn zhě rú lái suǒzhuàn fǎ lún shì xū kōng fǎ lún xìng
说之义，今者如来所 转 法轮，是虚空法轮，性

kōng fǎ lún chū lí fǎ lún tōng dá fǎ lún bù sī yì fǎ lún wú
空法轮，出离法轮，通达法轮，不思议法轮，无

néngzhuànzhě fǎ lún wú děng fǎ lún rú shí fǎ lún wú shēng fǎ
能 转 者法轮，无 等 法轮，如实法轮，无 生 法

lún wú zì xìng fǎ lún wú xiàng fǎ lún shì zūn rú cǐ fǎ lún rú
轮，无自性法轮，无 相 法轮。世尊！如此法轮如

lái yǐ zhuàn zuò shì yǔ yǐ jí yǐ liǎngshǒupěngzhān tán xiāng mò
来已 转 。”作是语已，即以两 手 捧 栴 檀 香 末，

sàn fó zú shàng ér zuò shì yán shì zūn yuàn wǒ yǐ cǐ shàngēn
散佛足 上 ， 而作是言：“世尊！ 愿 我以此 善 根

zhī lì yú dāng lái shì néngzhuàn rú shì zhǒngzhǒng fǎ lún
之力， 于 当 来世， 能 转 如是 种 种 法轮。”

ěr shí shì zūn yí rán wēixiào cóng yú kǒuzhōngfàngzhǒngzhǒng
尔时，世尊怡然微笑，从 于口 中 放 种 种

guāng qí guānglǎngyào jù hánzhòng sè biàn zhì shí fāng wú liàng shì jiè
光 ，其 光 朗曜具含 众 色，遍至十方无量世界，

yī yī shì jiè mǐ bù chōngmǎn huán lái fó suǒ yòurào sān zā cóng
一一世界靡不 充 满，还 来佛所，右绕三匝，从

fó dǐng rù
佛顶入。

ěr shí ā yì duō pú sà mó hē sà bó fó yán shì zūn rú
尔时，阿逸多菩萨摩诃萨白佛言：“世尊！如
lái jīn zhě yǒu hé yīn yuán hū rán wēi xiào rú wǒ yì jiě fēi wú yīn
来今者有何因缘忽然微笑？如我意解，非无因
yuán
缘。”

fó gào zhī yán ā yì duō rǔ jiàn cǐ pó luó mén nǚ yǐ
佛告之言：“阿逸多，汝见此婆罗门女，以
shǒu pěng chí zhān tán xiāng mò sàn wǒ zú fǒu
手捧持栴檀香末散我足不？”

dá yán yǐ jiàn
答言：“已见。”

fó yán cǐ nǚ yīn jīn suǒ zhòng shàn gēn dāng yú bā wàn sì
佛言：“此女因今所种善根，当于八万四
qiān yì jié bú duò è dào yú liù wàn sì qiān zhū fó suǒ yǐ zūn zhòng
千亿劫不堕恶道，于六万四千诸佛所，以尊重
xīn chéng shì gòng yǎng tīng wén zhèng fǎ shǒu hù shòu chí bǐ fó zài shì
心承事供养，听闻正法守护受持。彼佛在世
jí niè pán hòu rú shì shí jiān xiāng xù bù jué fù lìng wú liàng ā sēng
及涅槃后，如是时间相续不绝，复令无量阿僧
qí zhòng shēng huí xiàng pú tí rán hòu yú cǐ sān qiān dà qiān shì jiè
祇众生回向菩提，然后于此三千大千世界，
guāng yào jié zhōng ér dé chéng fó hào fǎ guāng yào rú lái yīng
光曜劫中而得成佛，号法光曜如来、应、
zhèng děng jué qí fó zhù shòu mǎn zú yī jié jiào huà wú liàng ā sēng
正等觉，其佛住寿满足一劫，教化无量阿僧
qí zhòng shēng lìng dé niè pán
祇众生令得涅槃。”

ěr shí ā yì duō pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn
尔时，阿逸多菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！
cǐ yǒu dé pó luó mén nǚ céng yú wǎng shì zhòng hé shàn gēn
此有德婆罗门女，曾于往世种何善根？”

fó yán ā yì duō rǔ jīn dāng zhī cǐ yǒu dé nǚ yú guò
佛言：“阿逸多，汝今当知，此有德女于过
qù shì pí pó shī fó chū xiàn zhī shí yǐ zuò nǚ shēn wèi qiú ā nòu duō
去世毗婆尸佛出现之时，已作女身，为求阿耨多

luó sānmiǎosān pú tí jiě qí shēnshàngsuǒzhuóyīngluò fèngshàng bǐ
罗三藐三菩提，解其身上所著璎珞，奉上彼
fó ér wéigòngyǎng
佛而为供养。

shì qì rú lái chūxiàn zhī shí yú qí fó suǒwènshènshēn yì
“尸弃如来出现之时，于其佛所问甚深义，
yǐ miào yī fú ér wéigòngyǎng zài bǐ fǎ zhōngchū jiā xuédào xiū chí
以妙衣服而为供养，在彼法中出家学道，修持
fànxíngmǎn zú qiānnián
梵行满足千年。

pí shè fú fó chūxiàn zhī shí yíngbànzhǒngzhǒngshànghǎo yǐn
“毗叶浮佛出现之时，营办种种上好饮
shí yú bànyuèzhōnggòngyǎng bǐ fó jí shēngwénzhòng suí yì suǒ xū
食，于半月中供养彼佛及声闻众，随意所须
jiē wú fá shǎo
皆无乏少。

jù liú sūn fó chūxiàn zhī shí yǐ ā tí mù duō jiā huā sàn
“俱留孙佛出现之时，以阿提目多迦华，散
bǐ fó shàng yǐ wéigòngyǎng dé shòu wǔ jiè hù chí wú quē
彼佛上以为供养，得受五戒护持无缺。

jù nà hánmóu ní fó chūxiàn zhī shí yuàn yǐ zhǒngzhǒng yǐn
“俱[2]那含牟尼佛出现之时，愿以种种饮
shí yī fú wò jù tāngyào jí yú gòngshēnsuǒ xū zhī wù jìn
食、衣服、卧具、汤药及余供身所须之物，尽
fó shòu lái héngwéigòngyǎng yú shí bǐ fó yú liǎngyuèzhōngshòu qí
佛寿来恒为供养，于时，彼佛于两月中受其
yǐn shí jí gé xǐ děnggòngshēn zhī jù
饮食及革屣等供身之具。

jiā shè rú lái chūxiàn zhī shí fù yǐ jīn huāsàn fó gòngyǎng
“迦叶如来出现之时，复以金华散佛供养，
rú shì suǒzuò jiē wèi qiú yú ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí yòuzuò
如是所作，皆为求于阿耨多罗三藐三菩提。又作
shì yán yuàn wǒ yǐ cǐ gòngyǎngshàngēn sù dé shòu[3] ā nòuduō luó
是言：‘愿我以此供养善根，速得受[3]阿耨多罗
sānmiǎosān pú tí jì ruò wèi dé jì zhōng bú yuànshě nǚ rén zhī
三藐三菩提记，若未得记，终不愿舍女人之

[2] 大正藏：拘；永樂北藏及龍藏：俱
[3] 大正藏：授；永樂北藏及龍藏：受

shēn ā yì duō cǐ yǒu dé pó luó mén nǚ guò qù shì zhōng suǒ zhòng
身。’阿逸多，此有德婆罗门女，过去世中所种
shàn gēn qí shì rú shì cǐ zé shì qí zuì hòu suǒ shòu nǚ rén zhī bào
善根其事如是，此则是其最后所受女人之报。”

fó shuō cǐ jīng yǐ ā yì duō pú sà mó hē sà jí yǒu dé pó
佛说此经已，阿逸多菩萨摩诃萨及有德婆
luó mén nǚ yī qiè shì jiān tiān rén ā xiū luó děng jiē dà huān
罗门女，一切世间天、人、阿修罗等，皆大欢
xǐ xìn shòu fèng xíng
喜，信受奉行。

有德女所问大乘经

# ●结诵仪

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán

## 补阙圆满真言

（三遍）

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē

唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎诃.

pǔ huíxiàngzhēnyán

## 普回向真言

（三遍）

ōng suō mó là suō mó là mǐ mónǎng sà wǎ hē mó hē zhuó jiā là

唵.娑麽啰.娑麽啰.弭麽曩.萨嚩诃.摩诃斫迦啰

wǎhòng

嚩吽.

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó

**南無本师释迦牟尼佛**（合掌三称）

ná mó dāng lái xià shēng mí lè fó

**南無当来下生弥勒佛**（合掌三称）

ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà

**南無护法诸天菩萨**（合掌三称）

huíxiàng jì
## 回向偈

（一遍）

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ
愿以此功德 庄严佛净土
shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上报四重恩 下济三途苦
ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有见闻者 悉发菩提心
jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó
尽此一报身 同生极乐国

shí fāngsān shì yí qiè fó yí qiè pú sà mó hē sà mó hē bō
十方三世一切佛. 一切菩萨摩诃萨. 摩诃般
rě bō luó mì
若波罗蜜

sān guī yī
## 三皈依

（一遍）

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛，当愿众生，体解大道，发无
shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
上心；自皈依法，当愿众生，深入经藏，
zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海；自皈依僧，当愿众生，统理大众，
yī qiè wú ài hé nánshèngzhòng
一切无碍。和南圣众。

南无护法韦驮尊天菩萨





此咒置经书中可灭误跨之罪